



**HAL**  
open science

## LINGUATEC 2018-2020: Desarrollo de la cooperación transfronteriza y la transferencia de conocimiento en tecnologías de la lengua

Elhuyar Fundazioa, Kepa Sarasola

► **To cite this version:**

Elhuyar Fundazioa, Kepa Sarasola. LINGUATEC 2018-2020: Desarrollo de la cooperación transfronteriza y la transferencia de conocimiento en tecnologías de la lengua. XXXV International Conference of the Spanish Society for Natural Language Processing, Sep 2019, Bilbao, España. artxibo-02494749

**HAL Id: artxibo-02494749**

**<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-02494749>**

Submitted on 29 Feb 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# LINGUATEC (2018-2020)

## Desarrollo de la cooperación transfronteriza y transferencia de conocimiento en tecnologías de la lengua

Itziar Aldabe, Josu Aztiria, Francho Beltrán, Myriam Bras, Klara Ceberio, Itziar Cortes, Benaset Dazeas, Erramun Osa, Kepa Sarasola, Aure Séguier, Jean Sibille, Joseba Zabaleta

### IDIOMAS Y PARTICIPANTES

#### Elhuyar Fundazioa (coordinador)

Fundación sin ánimo de lucro.

Euskera en el ámbito especializado (revista, libros de investigación, diccionarios...).

Investigación y aplicaciones PLN

#### LO CONGRÈS (Pau)

Organismo regulador del occitano.

Herramientas computacionales (lexicografía, lexicología, terminología, neología, fonología, ortografía, gramática y toponimia).

#### CNRS (Toulouse)

Delegation Regionale Midi-Pyrenees.

Lingüística occitana y francesa y PLN.

Construcción de recursos para el occitano.

#### Aragón Turismo (Zaragoza)

Sociedad De Promoción y Gestión del Turismo

Entidad encargada de la lengua aragonesa.

Colaboración con el Instituto Tecnológico

Aragonés (ITA)

#### Euskaltzaindia – Acad. de la Lengua Vasca

Recursos lingüísticos y servicio de consulta

sobre euskara en el norte del País Vasco.

#### IXA taldea – Universidad del País Vasco

Asesoramiento/experiencia de 30 años en PLN

Mejora traducción español-euskera

Sistema de traducción para euskera-francés.



### RECURSOS A CREAR

#### EUSKERA

- Reconocimiento de voz: reconoc. y clasific. de palabras
- Síntesis vocal en euskera de Iparralde.
- Mejora en traducción automática del par español-euskera
- Herramienta digital interactiva sobre las reglas de la Academia de la Lengua Vasca (dialectos de Iparralde).

#### ARAGONÉS

- Síntesis vocal en aragonés.
- Mejora de la traducción automática en español-aragonés
- Diccionario online del aragonés

#### OCCITANO

- Léxico monolingüe occitano con formas flexionadas
- Léxico bilingüe con palabras usuales en otras lenguas
- Análisis morfosintáctico y construcción del corpus
- Análisis sintáctico y corpus de dependencias
- Síntesis vocal para dispositivos móviles
- Detector de texto en el occitano
- Detector de texto de variantes del occitano.
- Mejora de la traducción automática en francés-occitano

### APLICACIONES A CREAR

Aplicaciones para facilitar la interoperabilidad entre estas lenguas de los Pirineos.

Aplicaciones previstas y socio responsable:

#### - LO CONGRES

Barra descargable de trad. automática para sitios web

#### - ELHUYAR

Aplicación de trad. aut. para CMS

#### - ELHUYAR

App de traducción entre las lenguas de los Pirineos:  
Euskara-Francés, Euskara-Español,  
Francés-Occitano y Español-Aragonés

#### - EUSKALTZAINDIA

Manual del Vasco Unificado.  
“Euskara Eskuz Esku Digitala”.

#### - TURISMO DE ARAGÓN

Diccionario On-line del Aragonés.

#### - LO CONGRÈS

Buscador Semántico Multilingüe.  
Medición de la vitalidad del occitano, euskara  
y aragonés

### Infomación y contacto

> <https://linguatec-poctefa.eu/proyecto/>

> [j.aztiria@elhuyar.eus](mailto:j.aztiria@elhuyar.eus)